



HENDI

Tools for Chefs

FILTER COFFEE MAKER

211052


FILTER COFFEE MAKER	GB
FILTERKAFFEEMASCHINE	DE
FILTER KOFFIEZETAPPARAAT	NL
EKSPRES PRZELEWOWY DO KAWY	PL
MACHINE À CAFÉ FILTRE	FR
MACCHINA DA CAFFÈ DRIP	IT
CAFETIERĚ CU PICURARE	RO
ΚΑΦΕΤΙΕΡΑ ΦΙΛΤΡΟΥ.	GR
APARAT ZA FILTER KAVU	HR
PŘEKARÁVACÍ KÁVOVAR	CZ
CSEPPES KÁVÉFŐZŐ	HU
КРАПЕЛЬНА КАВОВАРКА	UA
TILKKOHVIMASIN	EE
PILIENU KAFIJAS AUTOMĀTS	LV
KAVOS VIRIMO APARATAS	LT
MÁQUINA DE CAFÉ DE FILTRO	PT
CAFETERA DE GOTEIO	ES
KÁVOVAR NA FILTROVANÚ KÁVU	SK
DRYP-KAFFEMASKINE	DK
KAHVINKIETIN	FI
DRYPP KAFFEMASKIN	NO
APARAT ZA KAVO ZA KAPLJANJE	SI
DROPP-KAFFEBRYGGARE	SE
КАФЕМАШИНА С ФИЛТЪР	BG
КАПЕЛЬНАЯ КОФЕВАРКА	RU

ESPAÑOL

Estimado cliente:

Gracias por comprar este electrodoméstico HENDI. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.

Instrucciones de seguridad


- Utilice el aparato únicamente para el fin para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
-  **¡PELIGRO! ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA!** No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos. Nunca sostenga el aparato bajo el agua corriente.
- **¡NUNCA UTILICE UN APARATO DAÑADO!** Compruebe regularmente si hay daños en las conexiones eléctricas y el cable. Si está dañado, desconecte el aparato de la fuente de alimentación. Las reparaciones solo deben ser realizadas por un proveedor o persona cualificada para evitar peligros o lesiones.
- **¡ADVERTENCIA!** Al colocar el aparato, coloque el cable de alimentación de forma segura si es necesario para evitar tirones accidentales, daños, contacto con la superficie térmica o riesgo de tropiezo.
- **¡ADVERTENCIA!** Mientras el enchufe esté en la toma de corriente, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.
- **¡ADVERTENCIA!** Apague SIEMPRE el aparato antes de desconectarlo de la fuente de alimentación, de la limpieza, del mantenimiento o del almacenamiento.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- No toque el enchufe/las conexiones eléctricas con las manos húmedas o mojadas.
- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. Si el aparato cae al agua, retire inmediatamente las conexiones de la fuente de alimen-



tación. No utilice el aparato hasta que un técnico certificado lo haya comprobado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.

- Conecte la fuente de alimentación a una toma de corriente de fácil acceso para poder desconectar el aparato inmediatamente en caso de emergencia.
- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.
- Nunca lleve el aparato con el cable.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.
- Nunca deje el aparato sin supervisión durante su uso.
- Este aparato debe ser utilizado por personal formado en la cocina del restaurante, comedores o personal del bar, etc.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna circunstancia.
- Mantenga el aparato y sus conexiones eléctricas fuera del alcance de los niños.
- Nunca utilice accesorios ni dispositivos adicionales que no sean los suministrados con el aparato o recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
- No utilice este aparato mediante un temporizador externo o un sistema de control remoto.
- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor (gasolina, electricidad, cocina de carbón, etc.).
- No cubra el aparato en funcionamiento.
- No coloque ningún objeto encima del aparato.
- No utilice el aparato cerca de llamas abiertas, materiales explosivos o inflamables. Utilice siempre el aparato sobre una superficie horizontal, estable, limpia, resistente al calor y seca.
- El aparato no es adecuado para su instalación en zonas en las que se pueda utilizar un chorro de agua.
- Deje un espacio de al menos 20 cm alrededor del aparato para que se ventile durante el uso.
- **¡ADVERTENCIA!** Mantenga todas las aberturas de ventilación del aparato libres de obstrucciones.

Instrucciones especiales de seguridad

-  **¡PRECAUCIÓN! RIESGO DE QUEMADURAS SUPERFICIES CALIENTES** La temperatura de las superficies accesibles podría ser muy alta durante el uso. Toque solo el panel de control, las asas, los interruptores, los mandos de control del temporizador o los mandos de control de temperatura.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su agente de servicio o personas con cualificación similar para evitar riesgos.
- **¡ADVERTENCIA!** Nunca retire ni abra la tapa mientras el aparato esté en funcionamiento. El vapor puede salir y causar quemaduras.
- No utilice nunca este aparato sin agua.
- Evite hervir en seco. Este aparato está protegido contra la ebullición en seco mediante una protección contra el sobre-

calentamiento.

- Esta protección contra sobrecalentamiento apaga el aparato automáticamente. En ese caso, deje que el aparato se enfríe completamente antes de volver a utilizarlo. Añadir agua al depósito de agua es peligroso porque puede surgir vapor repentino.

Uso previsto

- Este aparato está diseñado para su uso en aplicaciones comerciales, por ejemplo, en cocinas de restaurantes, cafeterías, hospitales y empresas comerciales como panaderías, butcherías, etc., pero no para la producción masiva continua de alimentos.
- El aparato está diseñado para preparar café y mantener la temperatura de servicio. Cualquier otro uso puede provocar daños en el aparato o lesiones personales.
- El uso del aparato para cualquier otro fin se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable o el uso indebido del dispositivo.

Instalación de conexión a tierra

Este aparato está clasificado como protección de clase I y debe conectarse a una toma de tierra protectora. La conexión a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica al proporcionar un cable de escape para la corriente eléctrica.

Este aparato está equipado con un cable de alimentación con enchufe de conexión a tierra o conexiones eléctricas con cable de conexión a tierra. Las conexiones deben estar correctamente instaladas y conectadas a tierra.

Partes principales del producto

(Fig. 1 en la página 3)

1. Tapa del depósito de agua
2. Luz indicadora naranja (calefacción)
3. Luz indicadora roja (se requiere descalcificación)
4. Interruptor de encendido/apagado
5. Cesta del filtro (se desliza hacia afuera tirando del mango)
6. Botón de reinicio del corte térmico
7. Jarra térmica de 2L (artículo: 448526)
8. Tornillo de drenaje
9. Inserto de filtro

Observación: El contenido de este manual se aplica a todos los elementos enumerados a menos que se especifique lo contrario. El aspecto puede variar con respecto a las ilustraciones mostradas

Piezas de repuesto o accesorios

(Fig. 2 en la página 4)

10. Papel de filtro de café (se incluyen 100 unidades) (artículo: 208656)

Preparación antes del uso

- Retire todo el embalaje protector y la envoltura.
- Compruebe que el dispositivo está en buenas condiciones y con todos los accesorios. En caso de entrega incompleta o dañada, póngase en contacto con el proveedor inmediatamente. En este caso, no utilice el dispositivo.
- Limpie los accesorios y el aparato antes de utilizarlos (consulte ==> Limpieza y mantenimiento).
- Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.



- Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, estable y resistente al calor que sea segura contra salpicaduras de agua.
- Conserve el embalaje si desea guardar su electrodoméstico en el futuro.
- Guarde el manual del usuario para futuras consultas.

¡NOTA! Debido a los residuos de fabricación, el aparato puede emitir un ligero olor durante los primeros usos. Esto es normal y no indica ningún defecto o peligro. Asegúrese de que el aparato esté bien ventilado.

Instrucciones de funcionamiento

(Fig. 1 en la página 3)

1. Coloque el aparato sobre una superficie estable, nivelada y no resbaladiza.
2. Deslice hacia fuera la cesta del filtro con el mango. Alinee y coloque el inserto del filtro en la cesta del filtro como se muestra en la Fig. a.
3. Gire el inserto del filtro en el sentido de las agujas del reloj para bloquearlo en su lugar, como se muestra en las Figs. b y c.
4. Inserte el papel de filtro de café suministrado. Llene la cesta con la cantidad adecuada de café molido. Vuelva a colocar la cesta del filtro en su lugar.
Nota: Ponga aproximadamente una cucharada de café molido en la cesta del filtro por cada taza de agua que vaya a poner.
5. Abra la tapa del depósito de agua y vierta con cuidado 2L de agua fría en la abertura. No llene en exceso el aparato.
6. Coloque la jarra térmica en su posición en la placa caliente inferior. La abertura de admisión de la jarra debe estar directamente por debajo de la abertura de salida de la cesta del filtro.
7. Conecte la cafetera al suministro principal y pulse el interruptor de encendido/apagado. El indicador luminoso se iluminará en naranja y el agua se calentará. Después de un breve periodo de tiempo, el café empieza a salir de la abertura de la cesta del filtro, hacia la jarra térmica.
8. Una vez finalizado el ciclo de elaboración, el indicador luminoso se apaga. Espere un minuto hasta que el proceso de goteo se haya detenido por completo y luego pueda servir su café.
9. Una vez que haya terminado con la cafetera, apague el aparato y retire el enchufe de la red eléctrica.
10. Después de vaciar el café molido de la cesta del filtro. Asegúrese de que el inserto del filtro esté presente en la cesta del filtro para la siguiente elaboración.

RESTABLECER el corte térmico

- Tenga en cuenta que el aparato dispone de un botón RESET para evitar el sobrecalentamiento. (Fig. 3 en la página 4)
- Desconecte el aparato de la fuente de alimentación.
- Deje que el aparato se enfríe completamente.
- Pulse el botón RESET del corte térmico. Debería escuchar un sonido de clic.
- Conéctese a la fuente de alimentación y podrá volver a utilizarla.

Limpieza y mantenimiento

- **¡ATENCIÓN!** Desconecte siempre el aparato de la red eléctrica y enfríelo antes de guardarlo, limpiarlo y realizar tareas de mantenimiento.

- No utilice chorros de agua ni limpiadores de vapor para la limpieza y no empuje el aparato bajo el agua, ya que las piezas se mojarán y podrían producirse descargas eléctricas.
- Si el aparato no se mantiene en buen estado de limpieza, esto puede afectar negativamente a su vida útil y provocar una situación peligrosa.
- Los residuos de alimentos deben limpiarse y eliminarse regularmente del aparato. Si el aparato no se limpia correctamente, reducirá su vida útil y puede resultar en una condición peligrosa durante su uso.

Limpieza

- Limpie la superficie exterior enfriada con un paño o esponja ligeramente humedecido con una solución jabonosa suave.
- Por razones de higiene, el aparato debe limpiarse antes y después de su uso.
- Evite que el agua entre en contacto con los componentes eléctricos.
- Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos.
- No utilice nunca productos de limpieza agresivos, esponjas abrasivas o productos de limpieza que contengan cloro. No utilice lana de acero, utensilios metálicos ni objetos afilados o puntiagudos para la limpieza. ¡No utilice gasolina ni disolventes!
- Limpie y descalcifique la base de la caldera a intervalos regulares (consulte el capítulo "Descalcificación")
- Ninguna pieza es apta para lavavajillas.
- Después del uso, siempre queda agua en las tuberías y en otras partes del aparato. El aparato debe vaciarse siempre antes de moverlo o guardarlo. Drene el exceso de agua aflojando el tornillo de drenaje situado en la parte posterior de la parte inferior del aparato. Asegúrese de tener un recipiente suficiente listo para recoger el agua cuando salga. Es posible que tenga que inclinar ligeramente la unidad para eliminar los últimos goteos de agua.

Mantenimiento

- Compruebe periódicamente el funcionamiento del aparato para evitar accidentes graves.
- Si ve que el aparato no funciona correctamente o que hay un problema, deje de usarlo, apáguelo y póngase en contacto con el proveedor.
- Todos los trabajos de mantenimiento, instalación y reparación deben ser realizados por técnicos especializados y autorizados, o recomendados por el fabricante.

Transporte y almacenamiento

- Antes de guardarlo, asegúrese siempre de que el aparato se ha desconectado de la fuente de alimentación y se ha enfriado por completo.
- Guarde el aparato en un lugar fresco, limpio y seco.
- Nunca coloque objetos pesados sobre el aparato, ya que podría dañarlo.
- No mueva el aparato mientras esté en funcionamiento. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación cuando lo mueva y manténgalo en la parte inferior.

Descalcificación

- El indicador luminoso se iluminará en rojo cuando sea necesario descalcificar.
- Este aparato debe limpiarse y descalcificarse con frecuencia.



Para mantener este aparato en condiciones óptimas y garantizar su funcionamiento, es crucial que descalcifique el aparato periódicamente. Dependiendo de la dureza del agua y de la frecuencia de uso, debe repetir el siguiente procedimiento con regularidad.

- Para descalcificar, utilice un agente descalcificador adecuado para el aparato. También puedes usar zumo de limón puro, ácido cítrico o vinagre de limpieza como agente descalcificador. Para asegurarse de que la mezcla sea la adecuada, lea las instrucciones suministradas con el agente. Para el jugo de limón puro o el vinagre de limpieza, la mezcla general se aplica de 1/3 de vinagre de limpieza o jugo de limón a 2/3 de agua.
- Vierta la solución en el aparato. Máximo 2L.
- Ejecute todo el proceso de elaboración.
- Drene el agua sucia cuando haya terminado todo el proceso.
- Repita los pasos anteriores utilizando agua para limpiar bien el interior del aparato durante varias veces antes de preparar el café.

Resolución de problemas

Si el aparato no funciona correctamente, compruebe la solución en la tabla siguiente. Si sigue sin poder resolver el problema, póngase en contacto con el proveedor/proveedor de servicios.

Problemas	Causa posible	Posible solución
El botón de encendido/apagado está pulsado, pero no se enciende.	1. El aparato no está enchufado correctamente. 2. El encendido/apagado está roto.	1. Inserte el enchufe en la toma. 2. Póngase en contacto con su proveedor para obtener un nuevo interruptor.
El botón de encendido/apagado está pulsado y se enciende, pero no funciona.	1. El elemento calefactor está roto. 2. El dispositivo de seguridad de temperatura está dañado.	Póngase en contacto con el proveedor.
El aparato funciona, pero el flujo de agua a veces se interrumpe durante más de cinco minutos.	1. El relé está roto. 2. El dispositivo de seguridad de temperatura está dañado.	
Apagado automático	Sobrecalentamiento	Pulse el BOTÓN RESET que se encuentra en el panel posterior de la cafetera

Vacíe el aparato (no puede quedar agua en el aparato) antes de repararlo. En caso de duda, póngase siempre en contacto con su proveedor.

Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna ma-

nera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra (p. ej., recibo).

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

Descarte y medio ambiente



Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta

norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. La recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.

Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente o a través de un sistema público.

